

Certificado Veterinario Internacional para amparar la exportación de Semen Equino congelado destinado de la República de Estonia a Uruguay
Rahvusvaheline Veterinaarsertifikaat külmutatud hobusesperma eksportimiseks Eesti Vabariigist Uruguaisse

El presente certificado tendrá una validez de 30 (treinta) días corridos contados a partir de la fecha de su emisión.

Sertifikaat kehtib 30 (kolmkümmend) kalendripäeva alates selle väljastamise kuupäevast.

Nº de Certificado/ <i>Sertifikaadi nr.</i>	
Fecha de emisión/ <i>Väljastamise kuupäev</i>	

I. PROCEDENCIA/PÄRITOLU

Pais exortador del semen/ <i>Spermat eksportiv riik</i>	
Nombre y dirección del exportador/ <i>Eksportija nimi ja aadress</i>	
Nombre y dirección del Centro de Colecta y Procesamiento de Semen (CCPS)/ <i>Sperma kogumise ja käitlemise keskuse (SKKK)</i> <i>nimi ja aadress</i>	
Número de Registro del CCPS/ <i>SKKK registrinumber</i>	
Cantidad de contenedores criogénicos (en números y letras) / <i>Krüogeensete konteinerite kogus (numbrite ja tähtedega)</i>	
Precinto(s) del(os) contenedor(es) criogénico(s) Nº/ <i>Krüogeense(te) konteineri(te) plommi(de) nr.</i> <i>(nr-d)</i>	

II. DESTINO/SIHTKOHT

Estado Parte de Destino/ <i>Sihtliikmesriik</i>	
Nombre del Importador/ <i>Importija nimi</i>	
Dirección del importador/ <i>Importija aadress</i>	
Nº de la autorización (permiso) de importación/ <i>Impordiloo nr.</i>	

III. TRANSPORTE/TRANSPORT

Medio de transporte/ <i>Transpordivahend</i>	
Lugar de egreso/ <i>Lähtekoht</i>	

IV. IDENTIFICACIÓN DEL SEMEN EQUINO CONGELADO/ *KÜLMUTATUD HOBUSESPERMA IDENTIFITSEERIMINE*

Nombre del dador/ <i>Doonori nimi</i>	N° de registro del dador/ <i>Doonori reg. Nr.</i>	Identificación de la pajuera/ <i>Kõrre identifikaator</i>	Fecha de colecta/ <i>Kogumise kuupäev</i>	Raza/ <i>Tõug</i>	N° de dosis/ <i>Doosi nr.</i>	N° de pajuera/ <i>Kõrte nr.</i>

V. INFORMACIONES ZOOSANITARIAS/*LOOMATERVISEALANE TEAVE*

El Veterinario Oficial abajo firmante certifica que/*Allakirjutanud veterinaarametnik kinnitab, et:*

V.I La República de Estonia está declarado libre de peste equina africana y de encefalomiélitis equina venezolana, de acuerdo con el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE (en adelante Código Terrestre)/

Eesti Vabariik on kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiu eeskirjadega vaba hobuste Aafrika katkust ja hobuste Venezuela entsefalomüeliidist

V.1

El Centro de Colecta y Procesamiento del Semen (en lo sucesivo, el CCPS) está aprobado, registrado y supervisado por la autoridad competente de la República de Esonia. El CCPS cumple con las condiciones generales de higiene establecidas en el capítulo correspondiente del Código Terrestre/
Sperma kogumise ja käitlemise keskus (Centro de Colecta y Procesamiento de Semen- CCPS) on Eesti Vabariigi pädeva asutuse poolt tunnustatud, registreeritud ning ettevõtte on pideva järelevalve all. Sperma kogumise ja käitlemise keskus täidab maismaaloomade tervishoiueeskirja vastavas peatükis ettenähtud üldisi hügieeninõudeid.

V.2

El semen es colectado y procesado con la supervisión del veterinario autorizado del CCPS/
Sperma on kogutud ja käideldud sperma kogumise ja käitlemise keskuse volitatud veterinaararsti järelevalve all.

V.3

Durante los 60 (sesenta) días anteriores a la colecta del semen, en el CCPS no se ha registrado/
Sperma kogumise ja käitlemise keskuses ei ole 60 (kuuekümmne) päeva jooksul enne sperma kogumist registreeritud:

1) la ocurrencia clínica de infecciones causadas por *Salmonella abortus equi*, *Escherichia coli*, *Mycoplasma spp.*, *Mycobacterium paratuberculosis* y *Streptococcus spp.*/

kliinilist juhtumeid, mis on tingitud Salmonella abortus equi, Escherichia coli, Mycoplasma spp., Mycopacterium paratuberculosis ja Streptococcus spp. Infektsioonist;

2) la Anemia infecciosa equina, Encefalomiелitis equina este y oeste, Viruela equina, Estomatitis vesicular, Leptospirosis, Surra, Exantema coital equino, Brucelosis, Metritis contagiosa equina/
hobuste infektsioosset aneemiat, hobuste entsefalomüeliidi ida ja lääne vormi, Hobuste rõugeid, vesikulaarset stomatiiti, leptospiroosi, surrat, hobuste herpesviirust, brutselloosi, hobuste infektsioosse metriiti.

V.4

Los dadores han sido mantenidos previamente en aislamiento por un período mínimo de 30 (treinta) días bajo control del veterinario autorizado, antes de ingresar a los espacios de alojamiento de los equinos y a las instalaciones de colecta de semen. Solamente los equinos sanos, que presentaron resultados negativos a las pruebas requeridas, han ingresado a las referidas instalaciones/

Doonorid on enne sisenemist hobuste hoidmise ja sperma kogumise ruumis viibinud vähemalt 30 (kolmkümmend) päeva isolatsioonis volitatud veterinaararsti kontrolli all. Eelpoonimetatud ruumides on viibinud ainult terved hobused, kelle nõutud proovid on negatiivsed.

Cuando las pruebas diagnósticas requeridas demandan un período de realización mayor a 30 (treinta) días, el período de aislamiento será extendido por el tiempo necesario para la obtención del resultado de dichas pruebas/

Kui nõutavad diagnostilised testid vajavad läbiviimiseks üle 30 (kolmekümmne) päeva, siis on isolatsioonis viibimise periood pikenenud nimetatud testide tulemuste saamiseks vajamineva aja võrra.

V.5

Los dadores han sido mantenidos bajo supervisión del veterinario oficial y no presentan evidencias clínicas de enfermedades transmisibles por semen/

Doonorid on viibinud veterinaararsti kontrolli all; neil ei ole tuvastatud kliinilisi leide haiguste osas, mida antakse edasi sperma kaudu

V.6

Durante, por lo menos, los 30 (treinta) días posteriores a la colecta del semen a ser exportado y durante toda su permanencia en el CCPS, los dadores no han sido utilizados en monta natural/

Doonoreid ei ole kasutatud tavaliseks paaritamiseks vähemalt 30 (kolmekümmne) ekspordiks mõeldud sperma kogumisele järgnenud päeva ning kogu sperma kogumise ja käitlemise keskuses viibimise aja jooksul

V.6

Con respecto a Durina (*Trypanosoma equiperdum*)/Kargtaudiga (*Trypanosoma equiperdum*) seoses:

* 1) Los dadores han permanecido desde su nacimiento o, como mínimo, durante los 6 (seis) meses anteriores a la colecta del semen en un país libre de Durina. El referido país está declarado libre de Durina por un período mínimo de 6 (seis) meses, de acuerdo con las recomendaciones del Código Terrestre/

Doonorid on alates sünnist või minimaalselt 6 (kuue) kuu jooksul enne sperma kogumist viibinud kargtaudist vabal maal. Nimetatud riik on kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja soovitustega kargtaudivaba vähemalt 6 (kuus) kuud;

o/või

* 2) los dadores han permanecido, durante los 6 (seis) meses anteriores a la colecta del semen, en una explotación o un CCPS en los cuales no se ha declarado ningún caso de Durina durante ese período, y/ *Doonorid on viibinud 6 (kuus) kuud enne sperma kogumist majandis või sperma kogumise ja käitlemise keskuses, kus pole nimetatud perioodil tuvastatud ühtki kargtaudi juhtumit, ning*

2) 1. han dado resultado negativo a la prueba de Fijación de Complemento o Inmunofluorecencia Indirecta, y/ *on andunud negatiivse tulemuse komplemendi sidumise testis või kaudses immunofluorestsentstestis, ja*

2) 2. han dado resultado negativo en el examen microscópico del semen/ *on andnud negatiivse tulemuse sperma mikroskoopilises uuringus.*

V.7

Con respecto a Metritis contagiosa equina/*Hobuste infektsioosse metriidiga seoses:*

1) en forma previa a la colecta del semen a exportar, los dadores han dado resultados negativos en cultivos de 3 (tres) muestras/ *Doonorid on enne ekspordiks ettenähtud sperma kogumist andnud negatiivsed külvitulemused 3 (kolme) testi puhul.*

1) 1. Se han tomado las muestras de 3 (tres) áreas diferentes (vaina prepucial, uretra y fosa uretral) recolectadas de los sementales/*Proovid on võetud doonortäkult 3 (kolmest) erinevast piirkonnast (kürvatupp, kusiti ja kusitilohk).*

1) 2. Las muestras han sido tomadas con un intervalo mínimo entre ellas de 72 (setenta y dos) horas/ *Proovid on võetud intervalliga vähemalt 72 (seitsekümmend kaks) tundi.*

V.8

Con respecto a arteritis viral equina/Hobuste viirusarteriidiga seoses:

1) Los dadores no han presentado signos clínicos de arteritis viral equina el día de la colecta del semen y han permanecido durante los 30 (treinta) días anteriores a la colecta del semen en un establecimiento en el que ningún equino presentó signos clínicos de la enfermedad durante ese período/
Doonoritel ei täheldatud hobuste viirusarteriidi kliinilisi sümptomeid sperma kogumise päeval ja nad on viibinud 30 (kolmkümmend) sperma kogumisele eelnevat päeva ruumis, kus ühelgi teisel hobusel polnud sel perioodil haiguse kliinilisi sümptomeid

Doonorid on andnud negatiivsed testitulemused hobuste viirusarteriidi suhtes kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega (viiruse neutraliseerimine), mis on tehtud vereproovist, mis on võetud loomalt 6 (kuue) kuni 9 (üheksa) kuu vanuses ning keda on veterinaarse kontrolli all perioodiliselt haiguse vastu vaktsineeritud ja revaktsineeritud

* 2) y los dadores han resultado negativos a una prueba para la detección de la arteritis viral equina conforme a lo dispuesto en el Manual Terrestre (virus neutralización) efectuada a partir de una muestra sanguínea tomada entre los 6 (seis) y los 9 (nueve) meses de edad, y han sido vacunados y revacunados periódicamente contra la enfermedad, bajo supervisión veterinaria/
Doonorid on andnud negatiivsed testitulemused hobuste viirusarteriidi suhtes kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega (viiruse neutraliseerimine), mis on tehtud vereproovist, mis on võetud loomalt 6 (kuue) kuni 9 (üheksa) kuu vanuses ning keda on veterinaarse kontrolli all perioodiliselt haiguse vastu vaktsineeritud ja revaktsineeritud

Doonorid on andnud negatiivsed testitulemused hobuste viirusarteriidi suhtes kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega (viiruse neutraliseerimine), mis on tehtud vereproovist, mis on võetud loomalt 6 (kuue) kuni 9 (üheksa) kuu vanuses ning keda on veterinaarse kontrolli all perioodiliselt haiguse vastu vaktsineeritud ja revaktsineeritud

Tipo de vacuna/ Vaktsiini tüüp	Mara de vacuna/ Vaktsiini mark	Serie/Seeria	Fecha de vacunación/ Vaktsineerimise kuupäev

o/või

*2) 2. los dadores han resultado negativos a una prueba para la detección de la arteritis viral equina conforme a lo dispuesto en el Manual Terrestre (virus neutralización) realizada a partir de una muestra sanguínea obtenida no menos a 14 (catorce) días y no más de 12 (doce) meses después de la colecta de semen/
doonorid on andnud negatiivse testitulemuse hobuste viirusarteriidi suhtes kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega (viiruse neutraliseerimine), mis on tehtud vereproovist, mis võeti mitte varem kui 14 (neliteist) päeva ja mitte hiljem kui 12 (kaksteist) kuud peale sperma kogumist;

doonorid on andnud negatiivse testitulemuse hobuste viirusarteriidi suhtes kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega (viiruse neutraliseerimine), mis on tehtud vereproovist, mis võeti mitte varem kui 14 (neliteist) päeva ja mitte hiljem kui 12 (kaksteist) kuud peale sperma kogumist;

o/või

*2) 3. se ha detectado un resultado positivo a una prueba serológica conforme a lo dispuesto en el Manual Terrestres (virus neutralización), solamente cuando/
On tuvastatud üks seropositiivne proov kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega (viiruse neutraliseerimine), ainult juhul, kui:

On tuvastatud üks seropositiivne proov kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega (viiruse neutraliseerimine), ainult juhul, kui:

3.1. los dadores han sido acoplados menos de 6 (seis) meses antes de la recolección del semen a 2 (dos) yeguas que dieron resultados negativos en las 2 (dos) pruebas realizadas en muetsras sanguíneas, siendo la primera recolectada en el día de la monta y la segunda 28 (veintiocho) días después y, en este caso, los dadores no han sido utilizados para la monta natural después de

procedimiento realizado con las 2 (dos) yeguas negativas y hasta la obtención del semen a la exportación/

doonortäkuud on paaritanud vähemalt 6 (kuus) kuud enne sperma kogumist 2 (kahte) mära, kes andsid 2 (kahel) korral seronegatiivsed proovid, millest esimene võeti paaritamise päeval ja teine 28 (kakkümmend kaheksa) päeva hiljem, ning doonortäkke ei kasutatud peale 2 (kahe) negatiivse mära paaritamist loomulikult paaritamiseks, ja seda kuni ekspordiks ettenähtud sperma kogumiseni;

o/või

3.2. los dadores, en un período menor a 6 (seis) meses anteriores a la colecta del semen para exportación, han sido sometidos a una prueba para la detección del agente de la arteritis viral equina, conforme a lo establecido en el Manual Terrestres, efectuada en 1 (una) muestra de semen, con resultado negativo, y los dadores no han sido utilizados para la monta natural después de la colecta de la muestra para la realización del test y hasta la obtención del semen destinado para la exportación/

doonortäkkudel on ajavahemikul vähemalt 6 (kuud) enne ekspordiks ettenähtud sperma kogumist tehtud hobuste viirusarteriidi proovid, kooskõlas maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega, saades 1 (ühe) negatiivse spermaproovi, ning doonoreid pole peale testimiseks proovi võtmist kasutatud loomulikult paaritamiseks, ja seda kuni ekspordiks määratud sperma kogumiseni;

o/või

3.3. el semen ha resultado negativo en una prueba de PCR para la detección del virus de la arteritis viral equina, conforme a lo dispuesto en el Manual Terrestre. Se efectuó la prueba a partir de 1 (una) alícuota del semen tomada inmediatamente antes del proceso de congelación, o a partir de 1 (una) alícuota del semen tomada entre 14 (catorce) y 30 (treinta) días después de la primera colecta de semen destinado a la exportación/

kooskõlas OIE maismaaloomade tervishoiueeskirja nõuetega on tehtud sperma PCR-test hobuste viirusarteriidi tuvastamiseks ning see on, andnud negatiivse tulemuse. Proov on võetud alates 1 (ühest) sperma alikvoodist vahetult enne külmutamisprotsessi või alates 1 (ühest) sperma alikvoodist, mis on võetud 14 (neljateistkümne) ja 30 (kolmekümne) päeva vahel pärast esimest ekspordiks määratud sperma kogumist.

VI. PROCESAMIENTO DEL SEMEN/SPERMA KÄITLEMINE

VI. 1 Los equipamientos utilizados para la recolección, procesamiento y transporte del material seminal son nuevos o están limpios y desinfectados con productos aprobados oficialmente por el país exportador/
Seadmed, mida kasutati spermamaterjali kogumiseks, töötlemiseks ja transpordiks, on uued või puhtad ja desinfitseeritud vahenditega, mille ekspordiv riik on ametlikult heaks kiitnud.

VI. 2

* 1) Se han utilizado como diluyentes del semen los productos a base de huevo originarios del mismo país, de la misma zona o empresa. Dichos productos están libres de Influenza aviar y de Enfermedad de Newcastle/
Sperma lahustamiseks on kasutatud munadel baseeruvaid tooteid, mis on pärit samast riigist, tsoonist või ettevõttest. Nimetatud tooted on vabad linnugripist ja Newcastle'i haigusel.

*2) Se han utilizado como diluyentes del semen los huevos SPF (Specific Pathogen Free)/
Sperma lahustamiseks on kasutatud SPF-mune (Specific Pathogen Free).

VI. 3

1) El semen ha sido acondicionado en forma adecuada, almacenado en contenedores criogénicos limpios y desinfectados o de primer uso/*Spermat on hoitud nõuetekohasel viisil, paigutatud uutesse või puhastesse ja desinfitseeritud kriogeensetesse konteineritesse.*

2) Las pajuelas deberán estar identificadas individualmente, incluyendo la fecha de colecta, y mantenidas bajo responsabilidad del veterinario oficial autorizado del CCPS hasta el momento de su embarque/*Kõrred ja vardad peavad on üksikhaaval identifitseeritud, varustatud kogumise kuupäevaga ning hoiustatud käitlemise keskuse üle järelevalvet teostava riikliku veterinaararsti vastutusel kuni saadetise teelepanekuni.*

VI. 4

1) El semen ha sido almacenado en condiciones sanitarias/*Sperma on hoiustatud sanitaarsetes tingimustes*

2) El nitrógeno líquido utilizado en el contenedor criogénico para el almacenamiento y transporte del semen es de primer uso/*Vedel lämmastik, mida kasutatakse kriogeensetes konteinerites sperma säilitamiseks ja transpordiks, on esimest korda kasutusel.*

VI. 5

Han transcurrido 30 (treinta) días desde la última colecta del semen destinado a la exportación/*Viimasest ekspordiks ettenähtud sperma kogumisest on möödunud vähemalt 30 (kolmkümmend) päeva*

VII. PRECINTADO/PLOMMIMINE

- El contenedor criogénico que contiene el semen a exportar es precintado en forma previa a su salida del CCPS bajo la supervisión del veterinario oficial/*Kriogeenne konteiner ekspordiks ettenähtud spermaga on plommitud enne selle väljastamist sperma kogumise ja käitlemise keskuse üle järelevalvet teostava riikliku veterinaararsti järelevalve all;*

Lugar de Emisión/:
Väljastamise koht:

Fecha/:.....
Kuupäev

Nombre y Firma del Veterinario Oficial/:.....
Ametliku veterinaararsti nimi ja allkiri

Sello del Servicio Veterinario Oficial:.....
Ametliku veterinaararsti pitser

* Tache la mención que no proceda/*Mitteasjakohane läbi kriipsutada*